



Foto: Hubert / Wikimedia Commons / CC BY-SA 4.0 / copiaed

11 / 2016

Conrad Escher – Il furlan – Respirar libramain –  
Litgen – Protest da giuvenils – Giurisdicziun da las  
Trais Lias – Situaziuns d'emprender per poppins  
– La guerra tranter Hitler e Stalin – Opera «David»





Bernina Lago Bianco:  
L'illustraziun porta la  
data da l'avust (17)93.



Ils 3 da fanadur 1806  
en Val Müstair.

# Ina ovra monumentala da Conrad Escher

Il nov cudesch cuntegna era panoramas e massa skizzas dal Grischun

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ Il cudesch fascinescha alpinistas, amis da l'art, geologas, geografs, isto-richers e graficheras. El ha sulet dus dischavantatgs: La paisa da ca. 3 kilos ed il pretsch da 338 francs. «Hans Conrad Escher von der Linth, il grond politicher e filantrop svizzer, n'ha mai gî en senn da daventart artist. Tuttina ha el laschà enavos cun ses dissegns ina ovra che munta insatge singular.» Cun quels pleuds introducescha René Brandenberger il cudesch «Die ersten Panoramen der Alpen». Brandenberger presidiescha la fundazion «Linth-Escher» che ha edì cun quest cudesch quasi tut las skizzas ed ils panoramas che Escher ha fatg. Tschient onns èn questi dissegns stads bandischads en in archiv da la ETH a Turitg. Nagin s'interessava per els.

## Renonuschì dals experts d'art

Il 1971 avra Gustav Solar ina stgaffa en la biblioteca geologica da la ETH a Turitg. 700 skizzas, cartas e panoramas «crodan en ses mauns». Igl è la lavour – quasi cumpleta – che Conrad Escher ha stgaffi tranter il 1791 ed il 1822. Ils fegls èn bain mantegnids. Il colorit è brillant.

Solar examinescha quest stgazi. El fa pliras publicazioni. Plausieu renconuschan era ils experts ils dissegns sco la vur artistica.

Escher ha enconuschì mintga regiun da la Svizra. El è i a girond per tut las valadas e sur mintga pass. Cun bler engaschi ha el intercuri il sistem da las Alps. Ses regl da skizzar e registrar mintga culm era nunstancabel, sco sch'el less stgaffir in lexicón cumplet dal mund alpin.

## Fotografia remplazza disseg

Perquai ch'el leva metter tut sin palpìri, ha Escher sviluppà il panorama da 360 grads. «Igl è cumprovà che Escher ha dissegna, or d'agen impuls e senza influenza d'ord-vart, ils 13 da fanadur il 1792 l'emprim panorama da 360 grads da las Alps dal piz da la Fabbia en il massiv dal Gottard.»

Escher aveva, sco era Goethe, studegià pliras scienzas. Pir en il 19avel tschientaner han ins separà las differentas scienzas



Conrad Escher von  
der Linth, naschi  
ils 24 d'avust 1767,  
mort ils 9 da mars  
1823.

Il 1813 passa  
Escher Valendas.  
Per el monta la via  
tras il grip «ein ma-  
lerischer Anblick».



Il 1819 è Escher  
sin il Scoppi e  
skizzescha il Tödi  
(Dödi).

in bajetg significant. Impurtant per il geolog eran la finala ils culms.

## Notizias

Ma in zic vita duvrava para era in scienciat: Mintgatant cumparan a l'ur d'in disegn intiginas persunas, p. ex. purs, viandants, in pèr u animals. Sin ina skizza, da Cumadijals anor, ha el disegnà a l'ur ina fila da chauras che passan sur in piogn. Sias notizias lätters en tun original: «Das auch hier furchtbar gewesne Unwetter... hatte fast überall die Brücken und Staegs weggerissen bey Campodels... da aber sich

die Ziegenherde des Dorfes schon seit 2 Tagen jenseits abgeschnitten befand, so waren die Einwohner damit beschäftigt, auch über jenne neuen Nebenarme des dickerüben Rheins Staegs zu machen...» (28 d'avust 1817).

## Aquarels da l'Engiadina

Il 1806 ha Escher visità l'Engiadina, la Val d'Alvra e la Val Müstair. Da quest viadi datti bleras illustraziun coluradas, nua che Escher ha fatg dapi bregia cun detagls. I dat vistaz detagliadas dal Pass dal Fuorn, dal Piz Palü, dal Morteratsch,

Scaletta, dal Bernina e dal Piz Linard. Pitschnas picturas d'aquarel ha Escher fatg p. ex. da Cinuos-chel e da Guarda.

Tras il Grischun central è Escher passà pliras giadas. En il cudesch datti tranter auter maletgs da Bravuogn, Seglinas, d'Andeer u era in panorama cun la Tumleastga ed il Beverin.

Las indicaziuns geograficas che Escher ha nuda sin ils disegns paran ozendi mintgatant curiosas. Per Tödi scriva el p. ex. Dödiberg, per Vilan Seewiserberg.

*«Die ersten Panoramen der Alpen», Linth-Escher-Stiftung, Baeschlin Glarus. 452 paginas ed ina cd-rom. Pretsch 338 francs. Glarus 2002. ISBN 3-85546-120-1.*

## L'um cun il titel «von der Linth»

Hans Conrad Escher ha vivì dal 1767 fin il 1823. El è stà l'iniziant dal «Linthwerk». Quai è l'empima iniziativa generala d'util public che la Svizra ha prendi a maun. Ins ha bajegià il canal da la Linth per sientar las palis ed ils morasts tranter il Lai Rivaun ed il Lai da Turitg. La populaziun da questa regiun ha patì onns a la lunga dad inundaziuns e malsognas.

I ha cuzzà 16 onns fin ch'il canal è stà bajegià. L'enviern lavuravan fin 1000 persunas vi dal canal.

Per ses engaschi ha Escher obtegnì il titel «von der Linth» – ina onuraziun ch'ins na ha suenter mai pli dà ad insatgi en Svizra.

Era la finanziazion dal «Linthwerk» è stada in'ovra da pionier. Damai che la Svizra era suenter l'occupaziun tras las truppas da Napoleon bravamain sblundregiada, ha Escher proponì da finanziar il canal cun daners d'accias. Il register d'accias munta oz in fundus istoric economic. El indigescha tgi che veva da lez temp insumma anc daners danvanz.



# Furlans a la dieta da Lavin

Pleds rumantschs tranter Taliens, Tudestgs e Slavs

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

**■ Il Friaul (1 million olmas) corrisponduta a las trais provinzas talianas da Gorizia/Gurize, Pordenone/Pordenon ed Udine/Udin; questas, cun quella da Trieste, furman ina regiun «a statuto speciale» numnada «Friuli-Venezia Giulia» (FVG). Il num dal Friaul deriva da Forum Iulii (oz Cividale/Cividâ), «municipium» roman fundà probablamente da Caius Julius Caesar († 44 a. Cr.). Davent da l'11avel tschientaner discurriv'ins da la «Patrie dal Friûl», «dals monts di glace al tivid fonz marin»\*. Suenter l'Emprima guerra mondiala ha l'Italia dà il num doct da «Venezia Giulia» ad in intschess gis ierità da l'Austria imperiala e che furmava las provinzas da Trieste, Gorizia, Pola (oz Pula) e Fiume (oz Rijeka). 1947 ha l'Italia pers la pli gronda part da quel intschess, il qual è spartì oz tranter Croazia e Slovenia, cun mintgamaia ina pitschna minoritad italofona; ins dovrà il num da «Venezia Giulia» mo pli per las provinzas da Gorizia e Trieste aifer lurs strengs cunfins d'oz. La dieta retoromanistica da Lavin, dals 29 als 31 d'avust, ans ha infurmads pli manidla-maint davart il Friaul (v. La Quotidiana dals 2 da settember 2011). Quai deriva dal fatg ch'il FVG e sias provinzas han schlarginà lur cumpetenzas en ils davos dus decennis dal tschientaner passà e ch'ina lescha statala da 1999 ha rencognuschì la cuminanza da linguatg furlan. Il Friaul interessa pia adina dapli la per-scrutaziun giuridica ed istorica. Quai**

han mussà dus referats: William Cisilino (Udin), responsabel per la protezion e promozion dal linguatg furlan e da tschellas linguis minoritarias en il FVG, ha referì en chaussa, e Massimiliano Vedrini, doctorand da l'Universität da Friburg, davart in pledari rumantsch-tudestg-latin elavurà 1864 d'in docent d'ebraic al seminari da spirituals da Gurize. En la medema direzioni gieva il referat da Ricarda Liver (Universität da Berna) da Flearda, spezialista dals emprims cudeschs rumantschs: Ella ha cumpareglià il vocabulari da duas traducziuns temprivas dal Nov Testament.

## Protezioni e promozioni del linguatg

Cisilino ha l'emprim preschentà las trais minoritads indigenas dal FVG. La plurilinguitad è oramai renconuschida sco in principi constitutiv da la regiun. En la vischnanca da Malborghetto-Valbruna (provinza d'Udin), cun il lieu da pelegrinadi da Lussari, discurr'ins furlan (Malborghèt-Valbrune), sloven (Naborjet-Ovcja) e tudestg (Malborghet-Wolfsbach). 178 vischnancas dal FVG sa decleran da linguatg furlan; 85,5% da lur populaziun han giavischà instruziun da furlan a scola. Furlan discurr'ins er en singulas fracciuns da la citad veneta da Portogruaro, la quala dumbra var 25 000 olmas. Suenter diesch onns da discussiuns ha il FVG declerà uffiziala, cun duas midadas da detagl, la grafia furlana elavurada dal romanist catalan Xavier Lamuela sin incumbensa da la provinza d'Udin (lescha

regionala 15/1996). L'art. 6 da la constituziun statala (1948) prescriva la protezioni da las «minoranze linguistiche». Durant tschintg decennis n'hant betg applitgà questa norma en la provinza d'Udin, e gnanc en quella da Pordenon, stgaffida 1968. Pir la lescha statala 482/1999 ha francà mesiras adattadas per las domenias reservadas a Roma. Ella declera: «Art. 1: (...) La repubblica (...) promova la revalorizzazione ('valorizzazion') da las linguis e culturas protegidas da questa lescha. Art. 2: La repubblica vul applitgar l'art. 6 da la constituziun en armonia cun ils principi generals francads da las organisaziuns europeicas ed internaziunalas. Ella protegia perquai (...) la lingua e cultura da las populaziuns che discurran (...) furlan (...).» La lescha prevesa t. a. il diever da lezs linguatgs en scola, a l'universitat, tar il radio e la televisiun. La lescha regionala 29/2007 ha lura fatg in pass vinavant cun mesiras concretas per proteger il furlan, al numnond «lingua propria del Friuli» tenor il model dal dretg catalan che definescha il catalan «llengua pròpia de Catalunya».

## In spiritual poliglot

Vedrini ha examinà manidlamainin manuscrift inedì da 1867 conservà en la biblioteca dal Seminari teologic da Gurize. L'autur, Stefan Kociancic (1818–1883) da Vipava en Slovenia, ha frequentà lez seminari cun students italofons, furlans, tschechs, slovens e croats; tut quellas gruppas etnicas eran representadas en l'Austria imperiala da lez-

za giada, la quala, enfin a 1866, possedeva er il Veneto, Udin e Pordenon. Cun 29 è Kociancic vegni professer da Veder Testament e linguatgs orientals al seminari, pli tard schizunt ses rectur. Oz ha Gurize ina «Via Kociancic Stefan». Lez spiritual poliglot era vegni en possess da duas ovras teologicas rumantschas, ina sursilvana e l'autra valladra. Las «Devotiuns per catholicks fideivels» (terza ediziun da 1842) ha elavurà Beat Ludescher OSB (1777–1847), da Feldkirch, in da quels nundumbraivels muntgs da Mustér che han emprendì rumantsch. L'emprima ediziun da la «Bibla da Scuol» (1679) da Jachen Andrei Dorta e Jachen Antoni Vulpi, era derasada tranter ils Engiadinais chasschads da Vaniescha che furmavan la pravenda refurmada da Trieste. Sin la basa d'omaduas ovras ha Kociancic elavurà in «Lexicon romanico-germanico-latium» cun citats biblics. El ha resguardà il pli pussaivel il sursilvan e vallader, lura il latin e tudestg, sco era savens l'ebraic, il grec classic, sloven e furlan. I suonda ils exempels per «brit», «buccare» e «gugent»:

— «Brüt f. Schwiegertochter, nurus, furl. la brut.» La desinenza «-us» da «nurus» n'astga betg embarrassar: I sa tracta d'in substantiv feminin da la quarta declinaziun latina, sco «domus» e «manus».

— «Buccal m. furl. musaróla. Deut. 25,4: nun metter buccal al bouf in bucca, taunt ch'el scuda.»

— «Bugien, adv. gern, libenter. Pli bugien, viel lieber, potius.»

## Enavos tar Bifrun e Steffan Gabriel

Ricarda Liver ha confruntà indesch passus dals Fatgs dals apostels ed in da la brev als fidaivels d'Efesus en il Nov Testament puter da Jachiam Bifrun (1506–1572) ed il sursilvan da Steffan Gabriel († 1638). Il cas il pli remartgabel è la traducziun da la preposiziun «usque» da la Bibla d'Erasmus (rumantsch grischun «[en]fin»): Bifrun scriva «infina», sco oz en Engiadina, per talian («fino») e catalan («fins»), ma Gabriel dovrà «antroqua» che viva oz per sursilvan («[an]toccia, entochen») e sutsilvan («[an]toccia, [an]trocchia»). Ricarda Liver fa attent ch'in document jauer da 1389 cuntegn las firmas «introeck» ed «introekk»; quai fa sminar che quest pled saja stà pli derasà en temp medieval e lura stgatschà dal lumbard «(in)fin». Remartgabla è era la divergenza tranter ils dus traducturs davart ina noziun fundamentala da la pastoraziun cristiana ed era giudaica, quella da la ricla (ebraic «teschuvà», grec «metanoia», latin «poenitentia» («Fatgs» 20: 21): Bifrun scriva «ärüfljünscha» che viva anc oz per puter («ärüvglientscha»), Gabriel perencunter «migliurament» e nossa «Bibla romontscha ecumena» da 1988 «conversiun». Noss «chattà» viveva già tar Bifrun («acchiato» en «Fatgs» 24:20) entant che Gabriel ha scrit «afflau», anc oz spezialitat sursilvana («anflau»). Il referat fascinant da Ricarda Liver dat davairas quaida da leger vegls texts rumantschs.

\* «Dals culms da glatsch al tiev fund da la mar» (cità en: Giorgio Faggin, *Vocabolario della lingua friulana*, tom 2, Udin [Del Bianco] 1985, p. 936, chavazziun «patrie»).

## TRENAMENT DALS MUSCULS DA RESPIRAZIUN



# Finalmain respirar libramain

Cumplicaziuns da las vias respiratorias pervi da disturbis funcziunals da la musculatura da respiraziun èn anc adina las raschuns las pli frequentas da la mort dad umans paraplegics. Questas cumplicaziuns restrenchan d'ina vart fermamain il bainesser e la qualitat da vita dals pertutgads, da l'autra vart augmentan ellas considerablamain ils custs da sanadad. Forsa po in trenament efficazi da la musculatura da respiraziun far remedura.

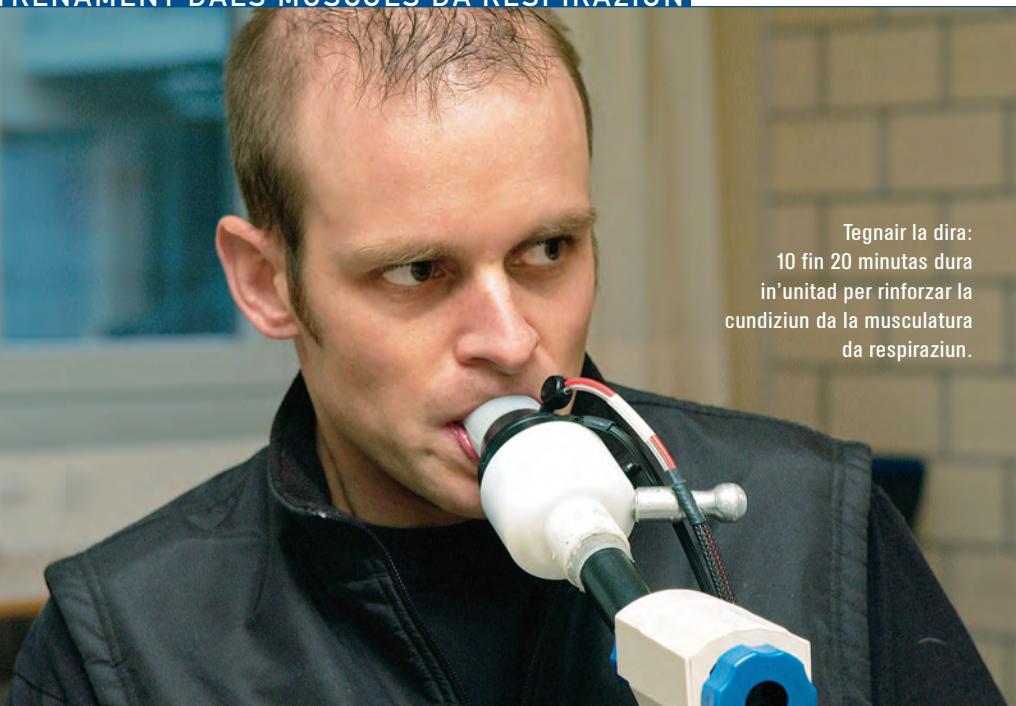
Igl è l'incumbensa da la Perscrutazion svizra da paraplegia a Nottwil da chattar schliaziuns per tals problems.

Evitar cumplicaziuns:  
cun in trenament precis pon  
las funcziuns respiratorias da  
para- u tetraplegichers vegnir  
meglieradas a moda efficacia.

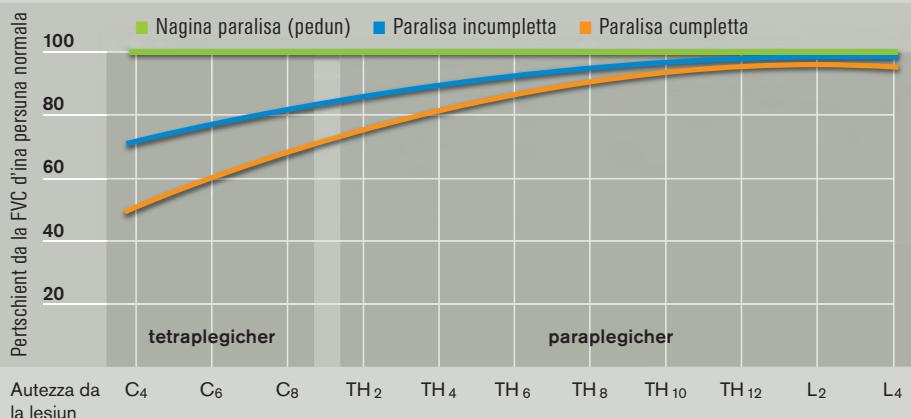


## TRENAMENT DALS MUSCULS DA RESPIRAZIUN

Tegnair la dira:  
10 fin 20 minutás dura  
in'unitad per rinforzar la  
cundiziun da la musculatura  
da respiraziun.



**Funcziun dals pulmuns (capacitad vitala sfurzada; FVC) da para- e tetraplegichers en  
dependenza da l'auteza da la lesiun, cumpareggià cun peduns**



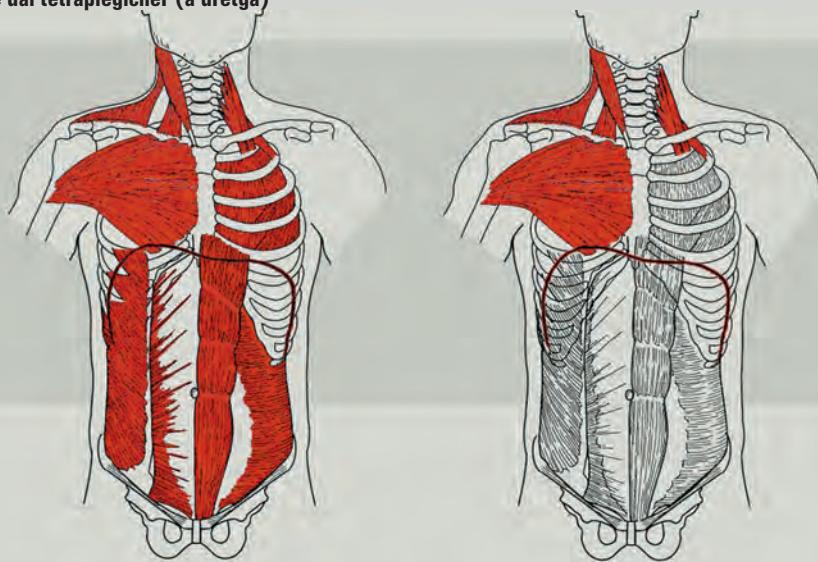
Davent da l'emprim mument d'ina paraplegia èn era singuls musculs da respiraziun paralisads. Tgenins ed en tge dimensiun dependa per gronda part da l'autezza da la paralisa. In tetraplegicher ha per exemplel cleremain pli paucs musculs da respiraziun che funcziunan ch'in paraplegicher u ina persuna abla da chaminar. Questa differenza è d'attribuir al fatg che tar in tetraplegicher è paralisada l'entira musculatura dal venter ed in'expiraziun activa n'è perquai betg pli pussaivla.

**La funcziun dals pulmuns è restrenschida**  
Igl è evident ch'ina musculatura da respiraziun che funcziuna mo anc per part maina era ad ina funcziun dals pulmuns

reducida. Cun firar vegn quella anc diminuida supplementarmain. Cunquai che la musculatura dal venter è paralisada, na pon tetraplegichers betg pli tusser effizientamain. Il secret che resta enavos en las vias respiratorias na po betg pli vegnir tussi ora, quai che maina savens a malcostas (pneumonias) u ad in provediment reduci da las alveolas cun aria (atelectasa). Entant che l'atelectasa impedescha il barat da gas en ils pulmuns e restrenscha il provediment dal corp cun oxigen, ston ins tractar la pneumonia cun antibiotics.

La funcziun dals pulmuns restrenschida ha però anc ulteriurs dischavantatgs: para- e tetraplegichers sa lamentan magari da dificultads da trair flad perfin cur ch'els stat-

**Musculatura da respiraziun funcziunanta (cotschen) dal pedun (a sanestra)  
e dal tetraplegicher (a dretga)**





Surveglianza cumpetenta: scienziads da la Perscrutaziun svizra da paraplegia sustegnan ils pazients durant il trenomant.

tan ruassaivels u fan lavurs corporalas da mintgadi. Ultra da quai han els per part gronda fadia da discurrer e da tragutter, quai che po influenzar massivamain la communicaziun verbala u il mangiar. En il medem chapitel tutgan ils disturbis da la sien, p.ex. l'uschenumnada apnea en sien. Qua sa tracti dad interrupziuns repetidas da la respirazion durant la notg, cun la consequenza che la qualitad da la sien sa pegiurescha massivamain e ch'ils pertu-

tgads sa sentan stanchels durant il di. Questas interrupziuns da la respiraziun èn tut tenor il grad privlusas; perquai èn singuls pazients dependents d'ina respiraziun artifiziala durant la notg u perfin durant il di.

### Duas sorts da trenomant

En vista als numerus problems sto la reabilitazion da para- e tetraplegichers era avair la finamira da meglierar u almain da mantegnair las funcziuns da la respiraziun. Ina

**Tar var 25% dals umans paraplegics mainan las cumplaciuns da las vias respiratorias a la mort. Tar las personas ablas da chaminar èsi traïs fin quatter giadas pli pauc.**

### **Mesiras da respiraziun artifiziala na chaschunan betg mo custs, ellas restrenschan era la mobilitad e l'independenza da las persunas pertutgadas.**

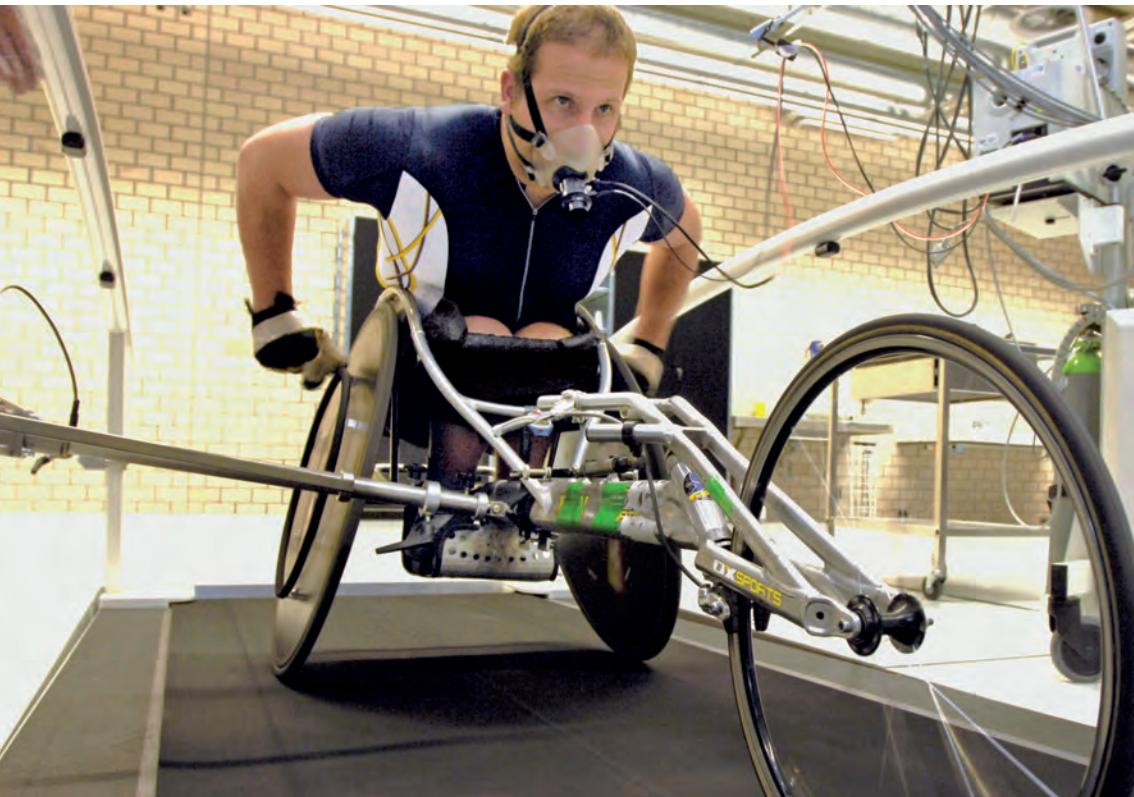
mesira adattada, sper diversas autres già etablididas (p.ex. igiena da las vias respiratorias, fisioterapia etc.), è in trenomant efficazi da la musculatura da respiraziun cun differents apparats. Da principi distinguan ins duas sorts da trenomant da la respiraziun: il trenomant da cundizion ed il trenomant da forza. Tar il trenomant da forza – cumparabel cun auzar paisas – ston ins inspirar ed expirar encunter ina resistenza determinada. Tar il trenomant da cundi-

zun – cumparabel cun ir cun velo durant 30 minutus – emprov'ins da trair flad en ina frequenza ed ina profunditad prescritta e da far quai uschè ditg sco pussaivel.

#### **Tschertgar indicaziuns correspondentes**

La litteratura scientifica cuntegna mo fitg paucas indicaziuns davart l'effect da tals trenomants da la respiraziun, e quellas sa refereschan surtut al trenomant da forza e quasi mai al trenomant da cundizion. I dat

Tests regulars: ils atlets en la sutga cun rodas laschan examinar periodicamain il volumen dals pulmuns.



**Cumplicaziuns da las vias respiratorias pon prolongar ina emprima reabilitaziun per fin a 27 dis. In di da tgira custa en media CHF 1500, pia dat quai custs supplementars da CHF 40 500.**

renviaments che la forza da la musculatura d'expiraziun ed il volumen dals pulmuns da paraplegichers pon vegnir augmentads cun trenar a moda regulara ed efficazia la musculatura da respiraziun. Ma quant enavanant che la fitness corporala, las difficultads da respirar, il bainesser subjectiv, las cumplicaziuns da las vias respiratorias u la qualitat da la sien e da la vita dals pertugads vegnan tangads da quai, n'è fin ussa betg enconuschten.

#### Cleras meglieraziuns

Sin fundament da las emprimas experientschas clinicas fatgas a Nottwil avain nus buna speranza. En connex cun empervas preliminaras han divers pazients rapportà ch'els hajan resentì il trenament da

respiraziun sco stentus, dentant nizzaivel. Ils effects positivs èn sa manifestads en il fatg ch'ils pazients èn puspè abels da discurrer pli dad aut, da tusser ora meglier il secret ed han pli pauca fadia da respirar cura ch'els fan ir la sutga cun rodas. A basa d'in studi terminà avain nus pudi fixar l'intensitat optimala tar tetra- e paraplegichers per in trenament da cundizion efficaazi da la musculatura da respiraziun. Ulteriurs resultats inditgeschan ch'in trenament da la respiraziun pudess era avair effects positivs sin il sistem cardiovascular. Questa dumonda vegn ussa intercurida pli precis en in studi consecutiv (cf. chascha). Ultra da quai èsi sa mussà che era sportists en sutga cun rodas pon profitar d'in trenament da cundizion da la respiraziun.



Meds effizientz:  
apparats moderns per augmentar  
la cundizion (a sanestra)  
e la forza da la musculatura  
da respiraziun (a dretga).

Suenter in trenament da sis emnas cun in'intensitat prescritta è la cundiziun da la musculatura da respiraziun sa meglierada signifitgantamain dad en media 9 sin 40 minutus. A medem temp han bunamain tut ils atlets pudi augmentar lur prestaziun en ina cursa da 10 km cunter l'ura.

### Procurar per dapli resultats

In project da perscrutaziun actual sa fatschenta cun ils effects dal trenament da cundiziun resp. da forza da la musculatura da respiraziun sin la funcziun dals pulmuns, la movibladad dal torax sco era sin la qualitad da vita da tetraplegichers. La cumparegliazun da duas metodos differentas duai dar scleriment tgenina ch'è adattada il meglier per tge sectur. In auter project planisà duai mussar, schebaïn ins po meglierar cun in trenament da cundiziun da la respiraziun la fitness corporala da para- e tetraplegichers e quant enavant ch'in tal trenament influenzescha il sistem cardiovascular ed il bainstar subjectiv. Projects futurs vegnan era a sa fatschentiar cun las pussaivladads d'applicaziun ed ils effects d'in trenament da la respiraziun en connex cun disturbis da la sien. Da tals disturbis è pertutgà in grond dumber da para- e tetraplegichers ed i fiss da giavischlar ch'ils pertutgads possian – grazia al trenament da la musculatura da respiraziun – en l'avegnir puspè tusser ora meglier il secret e respirar libramain. ■



### TSCHERTGÀ PROBANDS!

La Perscrutaziun svizra da paraplegia tschertga para- e tetraplegichers motivads ch'èn pronts da participar voluntariamain ad in studi. Quel s'occupa dals effects d'in trenament da cundiziun da la respiraziun sin la fitness corporala e sin la qualitad da vita. Per realisar il studi vegnan furmadas duas gruppas, suenter avair fatg differents tests da la funcziun dals pulmuns e tests cun la manvella. Ina gruppera absolva durant sis emnas in trenament da cundiziun da la respiraziun. A la fin vegni puspè fatg in test cun ils participants dad omaduas gruppas. Plinavant èsi previs da repeter singulas mesi-raziuns suenter ulteriurs sis mais. Uscia vul ins survegnir infurmaziuns impurtantas davart ils effects a lunga vista d'in trenament da cundiziun da la respiraziun, las qualas furman lura la basa per ulteriurs studis.

Per infurmaziuns pli detagliadas pon las personas interessadas dumandar la documentaziun per probands u sa drizzar directamain a nus.

Adressa da contact:

dr. sc. nat. Claudio Perret

Perscrutaziun svizra da paraplegia

6207 Nottwil, telefon 041 939 56 97

e-mail: claudio.perret@paranet.ch



Litgen da paraids u litgen cun feglia melna.

KURT MICHEL / PIXELIO



Las «trumbettas» caratteristicas dal litgen-chalesch.

ERWIN LORENZEN / PIXELIO

## Il litgen – simbiosa tranter bulieu ed alga

**Ils litgens sa cumponan da dus organismes differentes: in'alga (verda u blaua) ed in bulieu. Las cellas da l'alga vivan tranter ils filins dal bulieu. Cun agid dal sulegl produceschan elllas il nutriment per il bulieu. Quel n'è betg bun da nutrit sasez e muriss senza l'alga. Entant che l'alga dat il zutger al bulieu furnescha quel il nitrogen a l'alga e protegia quella da la setgentada. Litgens cre-schan fitg plaua e vegnan fitg vegls.**

### Per exemplu: il litgen da paraids

Il litgen da paraids u litgen cun feglia melna crescha sin scorsa, travs da lain, grippa e mirs. La planta ha ina ferma colur melna. Ella è fixada ferm vi dal fund. Il litgen n'ha però naginas ragischs. Ses corp consista da numerosas lieungas e da frtgals en furma da cuppa.

In tagl traversal tras la part fegliusa dal litgen mussa ch'il litgen consista surtut da fils da bulieu. Sin las varts sura e surt dal litgen taissan quels ina spessa rait, la crusta.



Tranter las crustas è il magugl che consista d'ina lucca rait da bulieus. En questa rait sa chattan algas verdas monocellularas. Las algas vegnan enfascadas da fils da bulieus spess.

Il bulieu survegn ses nutriment directament da l'alga. L'alga furma zutger cun agid dal clorofil. La convivenza cun il bulieu ha era avantatgs per l'alga. Cunquai che sias cellas èn enfascadas dals fils dal bulieu, vegnan elllas protegidas dal sulegl, da la setgira e da la chalira.

L'alga savess bain survivor persula. Ella na savess dentant betg viver en lieus exposidis a tut las auras sco mirs e paraids da lain. Il bulieu dal litgen dependa dentant cumplétamain da l'alga. Ensemen san els crescher en lieus nua ch'els na savessan betg survivor sulets.

### Planta u bulieu?

I dat duas categorias fundamentalas da



La moffa da crap appartegna als litgens da crusta.  
FOTO ELKE BARBARA BACHLER / PIXELIO

### Metabolissem e reproduciun

Il litgen na po betg regular a moda activa sia bilantscha d'aua, damai ch'el na posseda ni ragischs per propi ni ina protecziun cun-

platas: las plantas cun flurs e quellas senza. Las plantas «primitivas» sco las algas, ils mistgels, la fletga e las spurellas appartegan a las plantas senza flurs.

Pli baud vegnivan er ils litgens attribuïds a questas. Oz san ins dentant ch'igl èn emprima lingia il bulieu che dat al litgen sia furma e structura e ch'igl è medemamain il bulieu che occupa la plazza dominanta entaifer la simbiosa: entant ch'in singul litgen po magari cumpigliar pliras algas, è quai adina be in bulieu. Ils litgens vegnan perquai attribuïds als bulieus e figureschan là sco atgna furma da viver en ina posizion speziala. Litgens n'èn pia naganas plantas.

### Ina gronda varietad da furmas

Litgens creschan sin il terren da guaud, sin crappa, ma er sin il bist e la romà da plantas. Pervi da questi spazis da viver fitg differenti èn ils litgens caracterisads d'ina fitg gronda varietad da furmas e colurs.

Litgens da crusta creschan per exemplu sin crappa u grippa. Els sa sviluppan fitg plaua, dal center vers amora, e pon uschia occupar sur tschients onns ina surfatscha adina pli gronda.

Er litgens feglius creschan sin crappa, ma er sin bists da plantas ed en auters lieus. In exemplu enconuschenet è il litgen da paraids u litgen cun feglia melna che mussa bain daco che questa gruppa vegg numnada «fegliusa».

Litgens romus creschan per terra u sin plantas ed èn caracterisads tras lur structura che para da considerer da blers pitschens romins. Dal litgen romus fa er part il litgen-barba (popular barba-pign) che pendia savens da plantas e pigns.

Igl è dentant da remartgar che la sudvisiun tenor criteris fisionomics è naschida da la lingua dal mintgadi e ch'ella na correspunda betg a las relaziuns da parentella sco ch'ellas èn effectivamain sa sviluppadas en il decurs da l'evoluziun.

### Metabolissem e reproduciun

Il litgen na po betg regular a moda activa sia bilantscha d'aua, damai ch'el na posseda ni ragischs per propi ni ina protecziun cun-

ter svapuraziun. Sur sia surfatscha, che funcziuna sc'ina spungia, è el percenter bun d'absorbar en curt temp aua en furma liquida u vapurizada.

En temps da setgira perda il litgen relativamain spert il quantum d'aua che fiss necessari per il metabolissem. Perquai croda el alura en in stadi inactiv, en il qual n'ha lieu nagina fotosintesa.

Per la reproduciun dal litgen sa sviluppan frtgals e sporas da bulieu. Las sporas vegnan derasadas dal vent. Per schermigliar ston elllas chattar «lur» alga. Sper las sporas ed ils frtgals sa sviluppan era scherms. Quels èn pachets d'algas enfascads da fils da bulieus. Ils scherms sa di statgan da la planta-mamma.

### Moda da viver e spazi vital

La sperdita da liquid descritta survart fa er part da la strategia da survivere dal litgen: be en quest stadi quasi setgentà è il litgen bun da supportar temperaturas fitg bassas e fitg autas e da sa proteger suffizientamain cunter la radiazion ultravioletta. Igl èn enconuschenet litgen ch'han survivì 40 onns en quest stadi da marvezza.

Quest ritmus da viver è er in dals motivs, daco ch'il litgen crescha uschè plaua.

Tscherts litgen da crusta creschan per part be paucs dieschavels millimeter ad onn, ma a moda fitg regulara. La moffa da crap vegnan perquai duvrada per datar la vegliadetgna dal fund. Cun agid da questa metoda sa lascha per exemplu eruir, cura ch'il temp da glatsch è a fin en tscherts territoriù u quant veglias ch'en las restanzas d'in edifici.

Litgens creschan schizunt sin grips nivs ed en auters lieus fitg extremes. Igl als ha chattà fin ad in'autezza da radund 5000 meters en il Himalaja ed er en l'Antarctica èn enconuschenet radund 200 spiezias da litgen. Il 2005 han ins schizunt fatg experiments cun litgen en l'univers e constatà che questas creatiras èn bunas da supportar sur pliras emnas las condizioni ostiles ordaifer l'atmosfera, segnadas da midadas da temperatura extremes e dad in'auta intensitat da radiazion ultravioletta.

Ils litgens tutgan tar las creatiras che

cuntanschan la pli auta vegliadetgna in summa. Plirs tschients onns èn vegliadetgna usitadas; en singuls cas – sco per exemplu tar ina moffa da crap en Grönlanda – èn schizunt cumprovadas vegliadetgna da varga 4500 onns.

### Per exemplu: viver sin il bist d'ina planta

Litgens viven tranter auter sin bists da plantas, nua ch'els fan part d'in spazi da viver fitg pitschen, ma ordvare multifilar. En sfessas da la scorsa, taunas e plimatschs da mistgel viven arlogns, cuas-sigliot e filiens cun chommas lungas. Sut la scorsa che sa distatga da la planta stgauan furmiclas lur cuaditsch. Er filiens construe-schan lur zups sut la scorsa. Lindornas pitschnas dorman là per sa proteger da la setgira.

En emprima lingia ves'ins sin bists da plantas fitg blers mistgels, litgens ed algas.



Litgen-barba (popular barba-pign).

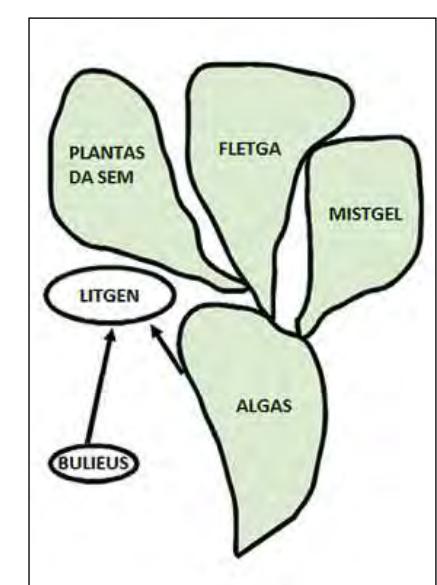
SYLVIA-VERENA MICHEL / PIXELIO

Tscherts spezias cumportan pli bleras substanzas nuschaivlas che autras. Ins po perquai dir che pli blers litgens che cre-schan en in lieu e meglra che la qualitat da l'aria è. En general observ'ins en blers lieus ina reduziun da la vegetaziun da litgens.

### Resultats da las retschertgas en la Val dal Rain grischuna

Il dumber da litgens e la diversitat da las spezias èn vegnids dumbrads l'onn 2011 vi da bostgs da feglia da la Val dal Rain grischuna. La surfatscha vegna repartida en zones da contaminaziun che tanschan da «grevezza totala fitg pitschna» fin a «grevezza totala fitg gronda». Il resultat è ina charta davart la qualitat da l'aria. Sch'ins cumparegia cun retschertgas dals onns 1986 e 1996, pon ins vesair durant tgenin temp che la qualitat da l'aria ha gi in effect sin ils organismi.

Ils onns 1986 e 1996 è la qualitat da



Il litgen sco simbiosa tranter bulieu ed alga.

Mintgatant creschan quels uschè spess ch'ins na vesa betg pli la scorsa. Els n'èn dentant betg parasits. Els retiran lur nutriment da l'aria. Las condizioni da viver sin la scorsa n'èn betg fitg favuraivlas. La scorsa setga savens, e las midadas da temperatura sin il bist èn grondas. Ils mistgels, ils litgens e las algas cumportan omadus.

### Litgen sco bioindicaturs da la qualitat da l'aria

Aria contaminada che cuntenga substanzas nuschaivlas pregiuditgesha la sanadad da las plantas, dals animals e dals umans. Cun agid da metodas tecnicas pon las singulas substanzas nuschaivlas en l'aria vegnir mesiradas exactamain. Perquai ch'ins na po dentant mai mesirar tut las substanzas da la maschaida da substanzas nuschaivlas en l'aria, sa lascha l'effect da quells sin ils organismi giuditar mo indirectamain tras metodas tecnicas.

Qua gida la metoda da la bioindicaziun tras litgens. Ils litgens sa nutreschan per ina buna part da substanzas en suspensiun e da particlas ch'en avant maun en l'aria da respirar naturala. Els reageschan pia en ina moda fitg sensibla envers las contaminaziuns da l'aria.

### La preschentaziun:

Dossier «Litgens»

### Dapli infurmaziuns:

chatta.ch/?hiid=1622

www.chatta.ch

# Flurin Jecker – la vusch e fatscha d'in protest

In giuven Rumantsch da Berna

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

**Dapi ch'el ha 13 onns va el en la Reithalle a Berna. Flurin Jecker studegia biologia, less forsa ina giada daventar schurnalist u scriptur e dapi la party gigantica la sonda passada vulan tut las medias discurrer cun el.** Èsi stà party, protest u politica – la demonstraziun da 10 000 persunas la sonda-dumengia notg passada? Questa dumonda occupscha anc adina la glieud a Berna. Las medias tschertgan respotas. Ils organisaturs restan anonims. Uschia sa drizza l'intress sin *Flurin Jecker*. En ses blog s'exprima el già dapi in temp davart la politica enturn la Reithalle ed era davart tematicas sco l'iniziativa da repatriament. Il student publitgescha columnas e videos. Ses messadi «Sorry, Herr Lerch – Wir machen da nicht mit» sin youtube han prest 12 000 persunas guardà. Il student plidenta en ses video il statalter da Berna che less rumir mintgamai suenter mesanotg il plaz avant la Reithalle e less scumandar la bar sin quest pazzal.

## «Jau sun mo 1 tranter 10 000»

El haja fatg part da la demonstraziun sco blers auters, raquinta Jecker. La sonda saira enturn las otg saja el i tar la Reithalle – il lieu da rimmada per la demonstraziun «Tanz dich frei!». La Schütz, il parcadi sper la Reithalle, saja già stada plaina. I saja vegni anc dapli glieud. In pievelun haja emplenì las vias fin a la staziun. L'emprim char da musica saja sa mess en moviment. I haja dà in til sco a la street-parade. Sulet che la demonstraziun eria illegala. La party è sa resada ora en las giassas da la citad.

Betg mo la giuentetgna haja fatg festa. Era blers sur 40 onns sajan vegnids, forsa persunas che hajan battì ils onns 80 per la Reitschule. La damaun enturn las 03.30 haja Patent Ochsner cumenzà a far concert. «Per la credibilitàd èsi bun che la pli enconuschenta band da Berna ha sostegnì il protest», di Jecker.

## Da mesanotg stuair ir a chasa!?

Entant che l'entira Svizra è stada surstada d'udir d'ina tala party gigantica n'ha Jecker smirveglìa gnanca zic. Gia trais emnas avant avevi dà in protest spontan sco reacziun sin il scumond da la citad da vender bavrondas avant la Reithalle. Ils plans dal statalter *Christoph Lerch* prevedean da rumir a partir da las 00.30 il plaz avant il center da cultura.



Sco ina pierla discurra el sursilvan – Flurin Jecker ch'è creschi si a Berna.

FOTO C. CADRUVI

Quella notg che las novas disposizioni fissan idas en vigor sajan var 3000 persunas – che sa chattavian avant la Reithalle – sa messas en moviment suenter mesanotg, raquinta Jecker. «Quai n'è berg stà organisà a lunga vista. Ins aveva mo dudi ch'i dettia forsa in til. Lezza giada sun jau stà surstà. Pertge igl era ina notg sin venderdi. Ils blers han stuì ir a scola u a laverar l'autra da maun.»

Per Jecker èsi nunchapaivel che la politica vul bandischar suenter mesanotg la giuentetgna dal plaz avant la Reithalle. Là na disturbian ins nagin. En la vischinanza sajan be il parcadi, il Bollwerk, l'universitat e la punt da Lorraine, pia naginas abitaziuns, nua che la glieud veglia durmir. Il statalter Lerch argumenteschia ch'ins survegnia 80 reclamaziuns pervi da canera entaifer in onn. Quai na saja nagut en cumparegliazion cun las reclamaziuns ed ils problems ch'i dess sche la giuentetgna sa strategness en l'avegnir en l'entira citad. Exact quai hajan ins vulì demonstrar cun la party gigantica, di Jecker. «Quai è stà la raschun che 'Tanz dich frei' è daventà uschè in success.»

## Dar temp a la politica

Dapi ch'el ha 13 onns va Flurin regularmente en la Reithalle. Là datti concerts, in'ustaria, in teater ed in kino. Ins n'è betg sfurzà da consumar. Sch'ins veglia baiver insatge survegnian ins ina bavronda per in pretsch favuraivel, raquinta il student. I na dettia a Berna strusch lieus nua che quai saja pussaivel. Ins possia bain ir a l'Aare, ma era là vegnia reclamà sch'i sa radunian gruppas pli grondas.

E co vai vinavant? Datti anc dapli demonstraziuns? «Ins sto uss dar la schanza a la politica da reagir», di Jecker. Suenter questa demonstraziun paschaivla saja l'atmosfera buna. Da far immediat in'ulteriura demonstraziun gronda na fiss betg bun per la chaussa. Sch'ins vesia ch'i na capitia nagut possian ins anc adina cuntinuar cun partys da protest.

En sasez pretendia la giuentetgna gea betg uschè bler, mabain sulettamain da pudair mantegnair il status quo sin il plaz avant la Reithalle cun la bar da bavrondas favuraivlas. Ins veglia pudair star là nua ch'ins na disturbia en sasez nagin.

## Londervi da scriver cuedesch

Flurin Jecker ha 21 onns ed è creschi si a

Berna. La mamma che deriva da Mustér ha adina discurrì rumantsch cun il figl che pleda perquai sco ina pierla sia lingua materna. Pliras giadas l'onn fa el vacanzas a Mustér tar l'onda che abitescha a Buretsch.

Da preschent studegia Jecker biologia e quinta far l'atun il bachelor. Pli tard less el forsa daventar schurnalist. U forsa era scriptur? Pertge el è gist londervi da scriver in cuedesch. Il titel è «Bloss tapfere Kinder».

## Curt e bun

Naschi ils	20-10-1990
Creschi si a	Berna
Abitescha a	Münsingen
Studegia	biologia
Musica preferida	rap bernais
Autur	Thomas Bernhard
Spaisa preferida	salata
Bavronda	aua da spina

[flurinjecker.wordpress.com](http://flurinjecker.wordpress.com)

# Da furtgas, stgandlers e process cunter strias

La giurisdicziun dal temp da la Republica da las Trais Lias

**Dal temp da la Veglia Republica eran las dretgiras ordinarias organizadas al nivel dals cumins. Ellas consistivan dal mastral, dal stab da dretgira e da 6–24 giurads. Il mastral presidia la dretgira, senza però disponer dal dretg da cusseglir, proponer painas u truar; quai dastgavan far mo ils giurads/truaders che decidevan era davart mintga pass processual.**

## Derschader

En il context grischun vegg distinguì traanter derschaders da vituraria, da recurs, da pasch, da cumpromiss, da matrimoni e da minieras sco era traanter derschaders cirquitals, districtuals, chantuals e federrals. Durant il temp feudal era il signur territorial respectivamain ses substitut (avugà, minister) per ordinari a medem temp era derschader.

En il sistem giudizial da las Trais Lias preparava e presidiava il derschader sco mastral la dretgira criminala e civila; el derschava, quai vul dir fascheva palais e laschava exequir la sentenza pronunciada dals giurads, da la dretgira dals quals el na fascheva betg part. Sche la grazia vegniva refusada ad in condemnà a mort, rumpeva il derschader la batgetta, bittava quella davant il condemnà e deva al boier (carnifex) il cumond d'execuzion. Il derschader vegniva savens assisti d'in mussader e magari anc d'in derschader extern, l'uschenumnà undra terz. El giova ina rolla impurtanta en la litteratura rumantscha.

Il mastral cumpara pir dapi il 1851 (reorganaziun dals dicasteris) sco president da la dretgira cun dretg da participar a la sentenza e cun vusch da tagl en cas d'egalitat da las vuschs.

Adolf Collenberg

## Mastral

Term utilisà istoricamain per designar il president da la dretgira communalu u cirquitala (Engiadina Bassa: mastral; Sutselva e Surselva: mistral; Engiadin'Ota: landamma) respectivamain il president da vischnanca (Surmeir: mastral) che funciuinava pli baud sco president da la dretgira bassa communalu u civila (per exempl Engiadina Bassa: mastral da cumün pitschen). La furma feminina mastaressa designava oriundamain la dunna dal mastral; cun l'eleciun da las dunnas en quella funciuin è ella vegnida estendida era a quella significaziun specifica (rg: mastral). Suenter l'extincziun dal contadi da la Rezia Sura (11avel tschientaner) era l'uestg daventà il signur feudal da l'Engiadin'Ota, dotà d'ina immunitat territoriala. Sco administratur aveva el engaschà ministerials che stattan etimologicamain a la basa dal term rumantsch mastral, introduci per designar il titular dal stab da dretgira. Tenor il dretg german preparava, avriva e manava il mastral la dretgira, pronunziava la sentenza e procurava per l'execuzion. El n'aveva dentant betg il dretg da prender part al truament (ni cun dretg da discutar ni cun dretg da votar) e na dastgava era betg participar a la procedura senza il consentiment dals giurads che truavan, entant ch'il mastral derschava. Ils derschaders cirquitals actuals corrispondunt als giurads (truaders) d'antruras. Tenor l'anterior dretg chantual (dapi il 1851/54) dastgava il mastral sco president da la dretgira cirquitala discussiunar, votar e pronunziar la sentenza; en cas da paridad deva el la vusch da tagl. Dapi il 1524 representava il mastral il cumin vers l'exterior ed era perquai il pli savens, ex officio, mess a la Dieta da las Lias. Questa accumulaziun d'uffizis era usitada era en il 19avel e 20avel tschientaner: il mastral vegniva era elegi sco deputà en il Cussegli grond, sch'el na renunziava betg explicitamain a quest mandat. Durant la Republica cumandava la clasa politica dominanta era la milissa, il mastral en uffizi n'era dentant betg ex of-



La furtga en il guaud da Vuorz.

FOTO A. CADONAU

ficio manader da la milissa da cumin. Il modus ed il termin da l'eleciun dal mastral variavan tut tenor il cumin ed il temp. En ils onns 1990 vegniva el elegi mintga trais onns a l'urna u tras la tschedata da cumin ed aveva qua la funcziun da president da la dretgira criminala. Dapi la dissoluzion da las dretgiras cirquitalas l'onn 2000 è il mastral en uffizi (mopl) president dal cussegli cirquital, mediatur, derschader singul en cas civils (fin a 1000.– frs) e da disputas d'ierta sco era derschader da mandats penals (fin a traiss mais praschun). El vegn elegi dal cumin per ina perioda da traiss onns.

Adolf Collenberg

## Mussader

En la dretgira criminala da la Republica da las Trais Lias (avant il 1799) na pledavan las partidas betg sezzas, mabain tras in uschenumnà mussader (numrnà era mussadur, pledader, bistand u fürsprech) che «mussava» co exercitar il dretg. Il mussader dal plant pledava en il num dal burser (seccalmaister), quai vul dir da la dretgira, quel da la cuntrapartida en il num da l'inculpà. La dretgira pudeva era conceder in mussader al derschader. Cuntrari al dretg modern na remplazzava il mussader betg la partida, ma fascheva part da quella. En il process civil pu devan las partidas pledar sezzas. Il term pledar (sursilvan plidar, franzos plaider, vul dir processar, s'engaschar per la chaussa d'insatgi) deriva dal latin *placitum*, rumantsch opinuin, dal qual èn era sa furmadas las noziuns pled e pledoyer.

Adolf Collenberg

## Advocat

Term che deriva dal latin *advocatus* (rumantsch avuà, ugau, guia) e ch'apparteneva oriundamain a la dretgira penal a las funcziuns las pli diversas: survegliader/custos (tudestg Gämmer, latin *judicio censorio*), derschader ed inquisitor/procurator, portaplant/accusader che manava l'inquisiziun, ensem en cun l'agent. La significaziun actuala cumpara pir vers la fin dal 18avel tschientaner. Ils vegls cumins designavan il cussegliader giuridic respectivamain il representant davant dretgira sco mussader (era pledader, bistand). La noziun rumantscha abolt, aboll, avolt, ambolt (tudestg Anwalt) designava, sco il gerau/jürader, in defensur, garant dal dretg (civil e criminal). Sco uffiziant communal traanter auer: ambold, aboll da god/gerau da zap-puns.

Adolf Collenberg

## Perditga

Tenor il dretg german eran ils parents respectivamain ils commembers d'ina stirpa obligads da prestar agid d'engiramet vicensciale. Il dretg francon preveseva era la pussaivladad da consultar persunas exteranas. Da quai èsa sviluppada in'obligaziun generala da dar perditga. En la «Lescha romana da Cuira» chattain nus, sper ils giurads (*iuratores*) ed ils consacramentals (*consacramentales*, gidanters d'engiramet), era ils *boni homines* ch'appartegnevano a la noblezza e ch'interveginvan en conflicts giuridics en funcziun da gidanters d'engiramet (betg parentads cun l'accusà). En il temp autmedieval èn questas perditgas vegnidas destituidas successivamain, ed en il 15avel e 16avel tschientaner ed ha durà fin lunsch viaden il 18avel tschientaner. En Bergiaglia ed en l'Engiadina Bassa dateschan process cunter strias e striuns già dal temp traanter il 1640 ed il 1670; en quella perioda han ins executà blers assassins e bandits, inculpads da striegn. En il Partenz è sa derasada l'obsessiun da strias traanter il 1650 ed il 1655, oravant tut en las dretgiras da Castels, Aschera e Sievgia. Questa isteria ha alura tschiffà era il Scanvertg e la Val d'Avras, vers la fin dal tschientaner era la Mantogna, il Valsugana, il Surses e la Foppa. A Val èn vegnidas executadas fin il 1652 23 persunas inculpadas da striegn ed il 1654 han ins surdà 15 uffants «striuns» a l'Inquisiziun a Milaun. Il cumin da la Cadi ha mess a mort il 1675 almain 31 strias (ed in striun?) ed a Glion èn vegnidas inculpadas il 1699–1700 11 persunas d'avair pratigà il striegn. Era en il Puschlav han durà ils process cunter strias e striuns plirs decennis (1671–78 191 inculpaziuns, 53 execuzions). I dat strusch ina vallada grischuna ch'è stada schanegiada da l'obsessiun da striegn. A basa da la constituzion criminala dal 1532 vegnivan appligadas era cunter strias e striuns presumads las metodos crudavias da l'interrogaziun sut tortura. Publizazioni sco la «Magiologia» (1674) da Bartholomäus Anhorn han anc rinforzà l'obsessiun da striegn. Quest spierta sa manifestescha era en la «Einfalte Delineation aller Gemeinden gemeiner dreyen Bünden» (1742) da Nicolin Seerhard. Enturn il 1750 han alura chalà las persecuzions da strias e striuns en general. Il davos process cunter ina stria en il Grischun datescha dal 1779–80 ed è vegnì fatg a Tinizong; el è vegnì sistenter lungas torturas appligadas senza success.

Martin Bundi

## Tortura

Dapi il temp medieval tardiv recurriva l'inquisiziun penala cun agid dal boier uffizialmain a la tortura per far confessar, sch'i mancavan cumprovas directas u perditgas u sch'ils inculpads snegavan l'culpa. Senza confessiun formalà n'era ina condemnaziun betg permessa. Las furmas d'interrogar cun agid da la tortura eran differentas en il Grischun tudestg e rumantsch, ellas tradeschan dentant l'influenza da la constituzion criminala da Carl V (l'uschenumnada Carolina, 1532). L'abus il pli grond da la tortura vegniva fatg en ils process per eresia ed en ils process per striegn, instradadas da las baselgias e sustegnids da las autoritads civiles a partir dal 15avel tschientaner. En il 18avel tschientaner han ins renunzià pass per pass a la tortura e la mediaziun dal 1803 ha abolì quella definitivamain.

Adolf Collenberg

## Process per striegn

Process per striegn eran persecuzions da persunas che vegnivan inculpadas da pratigar il striegn e d'avair in pact cun il diavel. Tenor documents s'occupavan ins en la Val Stussavgia già traanter il 1441 ed il 1509 dal striegn. La persecuzion da strias e da striuns en dimensiuns pli grondas ha inizià en il Grischun en la seconda mesadat dal 17avel tschientaner ed ha durà fin lunsch viaden il 18avel tschientaner. En Bergiaglia ed en l'Engiadina Bassa dateschan process cunter strias e striuns già dal temp traanter il 1640 ed il 1670; en quella perioda han ins executà blers assassins e bandits, inculpads da striegn. En il Partenz è sa derasada l'obsessiun da strias traanter il 1650 ed il 1655, oravant tut en las dretgiras da Castels, Aschera e Sievgia. Questa isteria ha alura tschiffà era il Scanvertg e la Val d'Avras, vers la fin dal tschientaner era la Mantogna, il Valsugana, il Surses e la Foppa. A Val èn vegnidas executadas fin il 1652 23 persunas inculpadas da striegn ed il 1654 han ins surdà 15 uffants «striuns» a l'Inquisiziun a Milaun. Il cumin da la Cadi ha mess a mort il 1675 almain 31 strias (ed in striun?) ed a Glion èn vegnidas inculpadas il 1699–1700 11 persunas d'avair pratigà il striegn. Era en il Puschlav han durà ils process cunter strias e striuns plirs decennis (1671–78 191 inculpaziuns, 53 execuzions). I dat strusch ina vallada grischuna ch'è stada schanegiada da l'obsessiun da striegn. A basa da la constituzion criminala dal 1532 vegnivan appligadas era cunter strias e striuns presumads las metodos crudavias da l'interrogaziun sut tortura. Publizazioni sco la «Magiologia» (1674) da Bartholomäus Anhorn han anc rinforzà l'obsessiun da striegn. Quest spierta sa manifestescha era en la «Einfalte Delineation aller Gemeinden gemeiner dreyen Bünden» (1742) da Nicolin Seerhard. Enturn il 1750 han alura chalà las persecuzions da strias e striuns en general. Il davos process cunter ina stria en il Grischun datescha dal 1779–80 ed è vegnì fatg a Tinizong; el è vegnì sistenter lungas torturas appligadas senza success.

Martin Bundi

Il boier (carnifex, anger) ha ses origin istoric en ils rituals d'unfreinda prechristians. Dal caracter sacral è restà mo il tabu negativ. Ils boiers valevan sco «dischonests» causa lur proximitad a la mort ed

a la magia. Els e lur uffants na pudevan entrar en nagina confraternitad (religiosa), na dastgavan occupar nagin uffizi d'onur e maridar sulettamain persunas «dischonests». En baselgia ed en ustaria sesevan els dapersai e lur chasa era isolada da las autres. Il 1489 è il maister da giustia episcopal daventà l'uffizial municipal e pli tard l'uffizial da las Trais Lias per las dretgiras senza agen boier e per la Vuclina. Ses simbols d'uffizi eran la spada ed il mantè cotschen. Durant ses viadis da servetsch al vegniva savens refusà dunsena ed albier e la Dieta da las Trais Lias aveva da smanatschar adina puspè ils ustiers cun multas. Sper la paja fixa avevan il boier e ses gidanter ina tariffa per mintga acziun (execuzion, tortura e.a.). Las execuzions da vagants, il mantè ed ils tschairs da locaziun a Cuira (en la Scharf-richtergasse) pajavan las Trais Lias. Il 1846 ha gi lieu la davosa execuzion, il 1850 è l'uffizi vegnì aboli. Il boier pratigava savens illegalmain scharlatanaria e sa deditgava a la medischina.

Adolf Collenberg

## Furtga

Ils cumins sco purtaders da la suveranitat statala en il temp medieval tardiv han procurà per atgnas furtgas. L'urden processual dal temp avant il 1851 preveseva traiss lieus da processiun: il lieu da dretgira, il lieu da cussegliazion e – sco ultima staziun – il lieu d'execuzion nua che la paina da mort vegniva exequida. Quest ultim lieu da processiun vegniva numnà il lieu da la furtga u simplamain la furtga. Las execuzions publicas succedevan en general per intimidar la gleied. Furtgas vegnivan savens installadas sin plazzas publicas (per exempl plazzas da martgà), oravant tut en il cas d'execuzions spectacularas. Cun la construzion da furtgas da crap a partir dal 13avel/14avel tschientaner èn quellas alura daventadas per gronda part lieus fixs. Per esser bain vesaiivas dalunsch vegnivan ellas tschentadas sin collinas u sin spundas sur vias publicas. La piazza, circumdata d'in mir, era solitamain equipada cun la furtga, ina roda ed in pal per las differentas acziuns d'execuzion. Tenor la tradiziun locala exequiva il medem boier (maister da giustia) tut las painas da mort (furtga, spada, tigier, stgandler e.u.v.) en in ul plirs lieus d'execuzion. Najentà vegniva en ausas currentas.

Ina part da l'execuzion ritualizada era il viadi dal sentenziads dal lieu dal verdict a la furtga a pe u sin chars, accompagnads d'in spiritual, dals derschaders e mussaders da dretg e dals uschenumnads gaumers (guardians), cun ils giurads ed il pievel ch'assistiva al spectacul. Ils executads restavan pendids per demonstraziun plirs dis a la furtga e vegnivan surlaschads als corvs. Las restanzas (ossa, tschendra e.a.) vegnivan suttterradas dal boier en vischinanza da la furtga. Las furtgas sco lieus da dischonur servivan era sco de deposits da capiergnas.

Suenter l'aboliziun da la paina da mort en il 19avel tschientaner èn las furtgas vegnidas eliminadas, autres èn scrudadas. Oz regordan solitamain mo pli ils numbs locals (Fuorcha/Müstair, Crest la Fuortga/Vuorz, Mot da la Fuortga/Beiva) a quels lieus d'execuzion.

Anne-Marie Dubler

## Lexicon Istoric Retic

Il LIR cumpiglia bundant 3100 artitgels (geografics, tematics, artitgels da famiglias e biografias) davant l'istoria grischuna/retica e la Rumantschia. Editura: Fundaziun Lexicon Istoric Svizzer; versiun online: [www.e-lir.ch](http://www.e-lir.ch); versiun stampada: [www.casanova.ch](http://www.casanova.ch) u en mintga libraria.

# 40 films curts – situaziuns d'emprender per uffants

■ (cp) La direcziun da furmaziun dal chantun Turitg ha lantschà in project cun il titel «Situaziuns d'emprender per uffants fin 4». Quel cuntegna 40 films curts che mussan co che l'uffant pitschen emprenda en il mintgadi. Quests films sa drizzan a geniturs ed ad ulteriuras persunas che s'occupan cun la tgira ed educaziun dals uffants pitschens. Ils films stattan a disposiziun en 13 linguatgs – er en rumantsch – ed èn accessibels libramain sur ina pagina d'internet. Quest project, realisà cun partenaris privats, serra ina largia en la promozion tempriva da l'uffant. Ils films intermedieschan a moda simpla e clera co ch'ins po promover la savida dals uffants da pitschen ensi en il mintgadi.

Mintga uffant duai avair in bun cumentazment en la vita. Quai è l'intent principal da la strategia da la direcziun da furmaziun dal chantun Turitg. Cun il project «Situaziuns d'emprender per uffants fin 4» s'avischina ella a questa finamira, ha la cussegliera guvernativa *Regine Aeppli*, directura da furmaziun, declarà en la conferenza da medias.

## 40 films – co promover l'uffant fin 4 en il mintgadi: 40 films curts

Il project cuntegna 40 films curts che mussan co ch'ils geniturs pon promover lur uffants ils emprims onns da lur vita. Per quai na dovri betg acziuns extraordinarias: Chascuns d'emprender sa dattan adina puspè durant il di, en situaziuns nunspectacularas, nua che l'uffant fa scuertas ed empren da giugond: cun gidar en il lavoratori, da



**Situaziuns d'emprender per uffants pitschens vegnan mussadas en 40 films curts.**

MAD

spaletschar carottas en cuschina u durant far gieus cun paltauns da plievgia.

Ils films «Situaziuns d'emprender per uffants fin 4» serran ina largia. I na dat betg in meglier medium per intermediar a moda directa e bain chapibla co ch'ins po promover ils pitschens gia fitg baud. Perquai duain ils films esser accessibels vastamain. Sin via directa u indirecta en discussiun cun persunas professionalas: Ils films duain cuntanscher uschè blers geniturs e persunas da contact cun uffants pitschens sco pussaivel. Els stattan a disposiziun en ils quatter linguatgs uffizialis svizzers (tudestg, franzos, talian e rumantsch) sco er en nov ulteriurs linguatgs: albanais, arab, englais, portugais, serb-croat-bosniac, spagnol, tamil, tigrinya e tirc.

## Accessibels libramain

Ils films èn accessibels per tutz libramain sur

la pagina d'internet [www.uffants-4.ch](http://www.uffants-4.ch) e pon vegnir utilisads en tut las domenias da l'educaziun d'uffants pitschens: en la cussegliaziun da mammas e babs, en la cussegliaziun d'educaziun, en canortas d'uffants pitschens, famiglias dal di u gruppas da sieu.

Ils films «Situaziuns d'emprender per uffants fin 4» sa basan pedagogicament sin il «Rom d'orientaziun per la furmaziun, educaziun e tgira dals uffants pitschens en Svizra» ch'è vegnì lantschà il 2012 da la Rait tgira d'uffants svizra e da la Cumissiun nazionala svizra per l'Unesco. Mintga film s'occupa cun in tema specific ch'è cuntegnì entaifer il rom d'orientaziun.

La producziun dal film è vegnida procurada da *Heidi Simoni*, directura da l'Institut per l'uffant Marie Meierhofer. *Margrit Stamm*, professura emeritada per scienzas d'educaziun ed anteriura manadra dal Center per la furmaziun da l'uffant pitschen, ha cusseglià la direcziun da furmaziun scientificamain.

Finanzià è il project vegnì dal fond da lottaria dal chantun Turitg e da la Jacobs Foundation, da la Fundaziun Mercator Svizra e da la Fundaziun Viktor Dürrenberger. Senza quest sustegn na fiss il project betg vegnì realisà.

L'Uffizi dal servetsch social chantunal dal Grischun sostegna il project.

# La guerra da Stalin

Pertge ha Hitler attatgà 1939 e 1941?

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

**En «Il grond dictator» (1940), in dals films ils pli renumnads da Charlie Chaplin (1889–1977), ves'ins l'actur principal en la rolla d'Adolf Hitler (1889–1945) a faschond termagl cun in globus.** Il Hitler da l'istoria è dentant vegnì victorisà d'in collega che saveva meglier trair a niz la radundezza dal planet: Iossif Dschugaschvili numnà Stalin (1878–1953).

## Sviar las agressiuns dals partenaris

Lez anteriur student da teologia n'emblidava mai che l'Uniu sovietica (URSS) tanscheva dal Mar nair en Ucraina fin a l'Ocean pacific en Orient extrem. Gist en questa regiun han chars armads sovietics e giapunais sa dà pliras battaglias 1938–1939, cura che «l'Imperi dal sulegl che leva» possedeva la Corea, las Curilas e la mesadad da Sakhalin, ed occupava la China dal nordost. 1939 temeva Stalin ina tschinclada tranter Giapun e Germania, dus stadiis ambius, tant pli ch'il segund cumpigliava la Prussia da l'est ed occupava la Slovacchia vassala. En questa situaziun prilusa ha'l palesà ses inschign diplomatic. Cun amaduas pussanzas ha'l suttascrit patgs da nunagressiun, l'emprim en avust 1939 cun Hitler, lur en avríg 1941 cun la regenza da prinzi Conoe Fumimaro (1881–1945). Entras amadus patgs ha Stalin svià las agressiuns dals partenaris: Hitler è immediat penetrà en Pologna, provocond Londra e Paris, e general Todisco (Tojo, 1894–1948), successor da Conoe, ha attatgà prest ils Stadiis unids e las colonias ollandaisas e britannicas en Orient extrem.

## Il stausch per la guerra en Europa (1939)

Il patg dals 23 d'avust 1939 ha recumponsà stentas sovieticas da plis onns. Al diplomat ed istoricher svedais Sven

Allard (1896–1975) appartegna il merit d'avair relevà già 1970 che Stalin leva «stimular Hitler da sa drizzar cunzunt vers l'Europa dal vest e dal center (...) per augmentar la tensiun tranter la Germania e las pussanzas dal vest»<sup>1)</sup>. Da lezzas na scheva il patg en sasez nagut; el surlaschava Finlanda, Estonia, Lettonia e tocs Pologna e Rumenia a l'influenza sovietica, entant che la Lituania ed il rest da Pologna vegnivan attribuids a la Germania. Dentant avevan Gronda Bretagna e Frantscha garantì ils cunfins da Pologna, s'obligond pia da la gidar en cas d'agressiun. Hitler sa saveva però «autorisà» da Stalin a conquistar la mesadad vest dal pajais. El l'ha perquai attatgà, sa fidond che tschellas na ristgian da far guerra per in stadi ch'i na puden tuttina betg proteger. Però Hitler las sutstima. Londra e Paris han tegnì pled. Cun ses patg ha Stalin insummandà il stausch per la guerra tranter la Germania e lezzas duas pussanzas. Quai releva prof. Ernst Topitsch (Universitat da Graz) en in'ovra fundamentala per chapir la genesa da la seconda guerra mundiala<sup>2)</sup>: «La politica da pussanza sovietica prendeva en mira per propri las democrazias dal vest (...) e leva utilisar la Germania sco hoia (magl) encunter lezzas 'fortezzas' chapitalisticas, per sfurzar ils 'imperialists' da sa stgarpar in l'auter enfin al triumf final da l'URSS. Quai n'è però betg i dal tut tenor plan» (p. 8). Provocond Londra e Paris, ha Hitler fatg precis quai ch'il sociolog tudestg Max Weber (1864–1920) recumandava d'evitar: «Sche nus vegnissan malperina per adina cun Frantscha e Gronda Bretagna, lura pudess la Russia ans prescriver unilateralmaìn las cundiuziuns da mintga cunvegna (...). La Germania vegniss pia in instrument da la Russia» (cità da Topitsch, p. 44).

## La fritga madira e l'os memia dir

Stalin n'ha betg spetgà ditg per racoltar ils fritgs da ses inschign diplomatic. En

settember ha'l attatgà la Pologna, conquistond, annectond e sovietisond sia mesadad ost, e ha obtognì da Hitler l'attribuziun da Lituania a la zona d'influenza sovietica. 1940 ha l'URSS annectà e sovietisà Estonia, Lettonia, Lituania ed in toc Rumenia, schizunt pli grond che quel ch'il patg da 1939 preseva. Be l'os finlandais nun ha il tiran pudi tragutter. Il pitschen pajais nordic na l'ha fatg il plaschair da sa laschar magliar. Duas guerras d'agressiun han palesà las flavilezzas da l'Armada cotschna; la finala ha'l triumphé grazia a sia enorma prevalenza. Stalin ha stuì sa cuntentiar cun traís sdrimas lung il cunfin; la Finlanda l'ha survivi e ha schizunt astgà veair la fin da l'URSS e gidar tar la restauraziun d'Estonia, Lettonia e Lituania.

## Primavaira norvegiaisa (1940)

En avríg 1940 pinavan ils strategs britannics e franzos ina sbartgada en Norvegia, per cumbatter meglier ils sotmarins tudestgs al nord da Scozia e garantir l'arriv dal fier svedais en il port da Narvik. Ils Tudestgs èn però stads pli sperts. Aifer dus mais hani conquistà la Norvegia. En zercladur ha sia armada stuì firmar in armistizi, ed ils davos rinforz britannics, franzos e polacs èn vegnids evacuads da Narvik e Trondheim. Topitsch punctuescha che la Germania haja cun quai «fatg in servetsch nunditg prezius a Stalin, eliminond la smanatscha aliada nà dal nord» (p. 85). Medemamain, anc en zercladur, ha la disfatga da Frantscha neutralisà sia armada da Siria e miss fin al project da duvrar sias plazzas aviaticas per bombardar ils champs da petroli en Aserbaigian.

## L'atun dal destin (1940)

L'atun 1940 ha manà pauc cletg a Hitler. El ha stuì renunziar a l'idea da sbaragar en Engalterra. Ils 23 d'october nun ha'l pudì persvader ses collega spagnol Francisco Franco (1892–1975) da'l gidar a conquistar Gibraltar. Per cumbat-

ter l'invasiun taliana en Grezia, han truppas britannicas occupà la Creta (31 d'october) ed èn sbartgadas sin la mesinsla da Peloponnes (3 da novembre). Ils 5 ha il pievel dals Stadiis unids renovà per quatter onns sia fidanza a president Franklin Delano Roosevelt (1882–1945) che leva rinforzar ses agid militar a la Gronda Bretagna. Ils 12 ha Viatsheslav Mikailovitsch Molotov (1890–1986), minister sovietic da l'exterier, fatg visita a Berlin al collega da ses chef. Il giast, mussond che Stalin sa sentiva pli ferm, ha pretendi t. a. basas militaras en Danemarc e Tirschia. Però Hitler sutstima l'URSS; el ha manegià che Molotov sa fetschia be da grond. «Ils Tudestgs na savevan nagut da la capaciad dals gronds intschess industrials novs en l'Ural e la Sibiria (...). Hitler e ses cumplizis s'externavan davart plans disfamads per spogliar la Russia e metter sia populaziun en sclavitid (...). I levan cunzunt extirpar ils gidieus e l'intelighentsia communista» (p. 162). Ils 18 da december ha il tiran dà il cumond fatal: «L'armada tudestga sto esser pronta da terrar l'URSS en ina campagna sperta er avant la fin da la guerra cunter la Gronda Bretagna» (p. 138).

## Surmuntar las Carpatas (1941–1944)

Entant s'armava medemamain Stalin per «terrare» la Germania «en ina campagna sperta». Quai savainsa ussa ch'il archivs russ han tradì blers misteris. Il manader anteriur da l'Institut per la per-scrutaziun da l'istoria militara (Friburg en Germania), Joachim Hoffmann, ha pudì demussar en in essai detaglià<sup>3)</sup> quai che gia Topitsch ed auters sminavan, numnadamaìn che Stalin pinava per avust 1941 in'attatga encunter la Germania. Il despot da Moscou, sutsimond l'inimi futur, n'ha betg resguardà infur-maziuns davart preparativas militaras tudestgas, «perswas ch'ins possia lura dar a Hitler il chanaster ch'el meritava» (Hoffmann, p. 79). «In dals cumpogns

ils pli devots da Stalin» (p. 43) ha declarà ils 5 da zercladur en in referat avant l'Academie da politica militara: «Ils Tudestgs han in senn d'ans attatgar (...). Nus spetgain. Pli prest ch'i fan quai e meglier ch'igl è. Lur als stor-schairsa il culiez ina giada per adina» (p. 79). Il plan sovietic prevedeva da penetrar en Ungaria e lur en Croazia fin al Mar adriatic. Ils 13 da schaner 1941 ha il tiran declarà: «Sche tschintgmilli avius destrueschan tut, pon ins lura ri-stgar da surmuntar las Carpatas» (p. 40). L'Armada cotschna ha vairamain surmuntà lez culm, dentant pir en avust 1944, cura ch'il giuven retg Mitgel da Rumenia ha stuì cumandar a sias truppas da finir las ostilitads.

## La personalitat decisiva

Da l'attatga tudestga, sco er ungaraisa e rumena, tranter il Mar nair e la Prussia da l'est (22 da zercladur 1941) enfin a l'arriv dals chars armads sovietics en Transilvania èn passads pli che traís onns d'ina guerra nunditg crudaivla e sanguinusa provocada e fatga da dus criminals. Stalin ha savì far la buna figura d'unfrenda innocenta da l'agressiun, stimulond Roosevelt e ses pievel d'al gidar massivamain. 1945 cuntanscheva l'imperi sovietic las portas da Trieste, Linz e Lübeck; enfin a 1946 occupava'l l'insla danaisa da Bornholm; en Grezia cumbatteva ina guerriglia comunista, ed ina regenza comunista dominava l'Iran dal nordvest, tranter l'Aserbaigian sovietic ed ils champs da petroli en Irac. Cun Topitsch (p. 20) pon ins concluder: «Stalin n'è betg be stà il victur per propri, mabain era la personalitat decisiva da la guerra.»

1) Sven Allard, *Stalin und Hitler. Ed. tudestga schlarijada*. Berna (Francke) 1974, p.21.

2) Ernst Topitsch, *Stalins Krieg. 3a ed.*, Herford, Germania (Busse + Seewald, ISBN 3-512-00966-2) 1990.

3) Joachim Hoffmann, *Stalins Vernichtungskrieg 1941–1945. 5avla ed.* Minka (Herbig, ISBN 3-7766-2079-X) 1999.



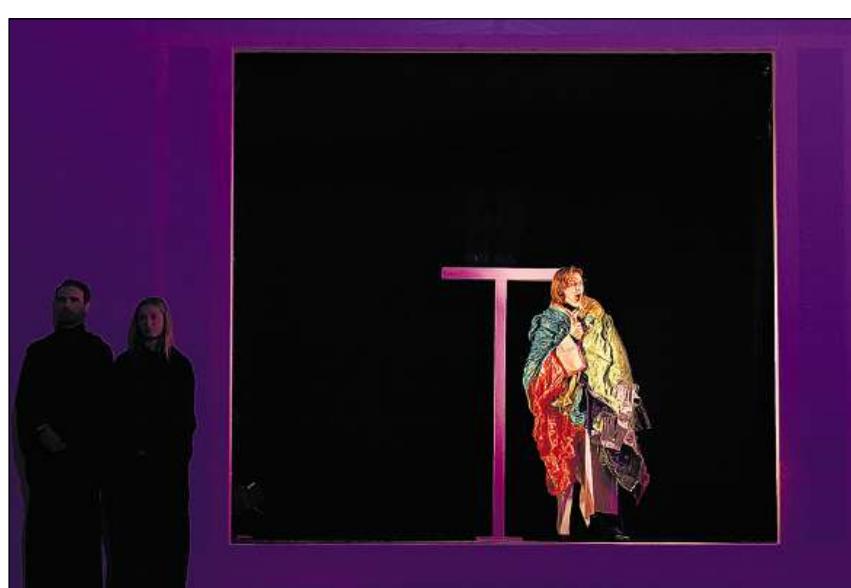
Carla il Grond, interpretà en moda fenomenala da Sergio Torres Rodriguez.



Fitg singular l'intern da la chasa da l'opera a Müstair.



Pervas ha cunzunt er Thom Lüthi sco raquintader.



Er las parts solisticas èn stadas in deletg da tadlar.



Laud per Clau Scherrer (dretg) da Linus Maissen.



Giovanni Netzer, l'intendant da l'Origen Festival Cultural, il hotelier Felix Dietrich e l'antieriura hoteliera Annalise Cavelti.

## Müstair: Premiera da l'opera «David»

DA GION NUTEGN STGIER / ANR

**■ Chant sacrâl e profan uni, chant da qualitat fitg aut ed in public fascinâ. Pervas ha betg mo l'ensemble, mabain er l'unic actur e cunzunt il raquintader. Tut en tut ina premiera che merita il predicat: excellent.** Bunamain mintga emna ina premiera, quai è da preschent il quotidian tar l'Origen Festival Cultural. Gist stada è la premiera da l'opera «David» a Müstair ed oz ha lieu a Turitug la premiera da la cumedia «La serp alva». Tema central da la stad culturala tar Origen è Carla il Grond, l'imperatur che ha avant 1200 onns er laschâ en il Grischun ses fastizs. A Müstair pou exemplpel ha el tenor la legenda schizunt laschâ construir la claustra e la baselgia, in bajetg custaiveâl e da renum mundial. Raschun avunda per *Giovanni Netzer*, l'intendant dal pli grond festival cultural da noss chantun, da far onur ad in dals pli encouschents imperaturs da l'istoria. Quai fa il reschissur surmiran cun l'opera «David», ina ovra da ferm caracter, ina produziun cun ina expressiun singulâra, ed in toc schizunt tragic. «David», il retg dal

testament vegl, la figura preferida da Carla il Grond.

### Be il profet Samuel

Sin tribuna è *Sergio Torres Rodriguez*, l'actur da la Spagna, ina persona cun in carisma seriis, cun ina egliada fixa e cunzunt er in um cun ina concentrâziun admirâbla. Entras tut quels aspects dat el a l'ovra la noda particulara e sco Carla il Grond l'expressiun considerâbla. Senza dir be in pled stat el dapli che in'ura en il center e refusa consequent mintga contact da reginas, retgs e chombrers e schizunt dal papa. En ina giada daventa Carla il Grond per tuts inimi, assassin, guerrier e traditur. Be il profet Samuel, quel accpetta l'imperatur, sche er be sin ina tscherta distanza. A la fin ha dentant er l'imperatur pussant da resignar e sia vita va a fin en moda fitg tragica.

### Ensemble Origen: Ina unitad

Durant l'entira ovra è sa verifitgâ che l'Ensemble Origen, cun quatter chantadurs e quatter chantadurs, è ina unitad ed ina firmaziun cun in sentiment per chant fin e pretensiun. Ultra da quai ha pervas il

quartet dubel cun ina precisiun magnifica, saja quai tar l'intunaziun, tar la dinamica ed insumma attratg la simpatia dal public grazia ad ina ferma impressiun generala. L'encurunaziun survegn in vestgi entras il chant gregoriano, mess en notas be per da quellas ceremonias. Fitg emozionalas èn lura cunzunt er las arias ch'il cumponist *Edward Rushton* ha mess en tun tenor ils texts da *Giovanni Netzer*. Er tar quellas interpretaziuns han solistas e soloists exprimi lir capacidat cun chant famus. Per la prestaziun solida sin tribuna è stâ responsabel in ulterior campiun e quia è nagin auter che *Clau Scherrer*, dapi onns il directur musical da l'Origen Festival Cultural. La punt tranter mintga scena ha fatg il raquintader (*Thom Lüthi*), il buccalier da papa Leo III. e fatg quia ha el cun ina segrezzâ e cun ina mimica fantastica. In um che chapescha sia professiun è segir er *Björn Salzer* che segna per la glich tar l'opera «David». Grazia a sias colurs survegn l'ovra lura in caracter grondius ed extraordinari.

Dis da preschentaziun sin la pagina d'internet: [www.origen.ch](http://www.origen.ch)



Dus bajetgs particulars: la claustra Son Jon e la chasa d'opera temporara.

FOTOS G. N. STGIER/B. VERSCHUUREN